



GET|VICO|24

Konstruktives Feedback und Leistungsmessungs- portfolio

Julia Kittelmann
Pädagogische Leitung
Goethe-Jinchuang Sprachlernzentrum Shanghai
Kontakt: julia.kittelmann@goetheslz.com

**GOETHE-
SPRACHLERNZENTRUM**
歌德语言中心

Agenda

1. Was ist Feedback?
2. Warum ist es wichtig?
3. Wie gibt man Feedback?
4. Was ist ein Leistungsmessungsportfolio?
5. Wie gibt man Feedback beim Portfolio?

Feedback



1

Was ist Feedback?

- Rückmeldung an Individuum/Gruppe
- Ziel:
 - dient zur Reflexion
 - dient dazu Lernende im Lernprozess zu unterstützen und sich eigenständig weiterzuentwickeln
= Stärkung der Lernendenautonomie
- klare Unterscheidung von Feedback und Bewertung:
 - Bewertung = Urteil über Ergebnis eines Arbeitsprozesses
 - Feedback = zielt auf Prozess
 - ≠ Lob, Tadel, Bewertung**





Feedback geben – Warum?

- Studie von John Hattie & Helen Timperley (2007) ergab:
Feedback für Lernprozesse überaus effektiv
→ gilt als einer der entscheidendsten Einflussfaktoren fürs Lernen
- ABER: nicht jedes Feedback ist gleich wirksam
- Lob, Belohnung, Bestrafung \neq effektiv
- am effektivsten = informatives Feedback:
Rückmeldung zum Lernfortschritt oder wie man eine Aufgabe besser bewältigen kann usw.
- externe Belohnung eher negativ, weil man Eigenverantwortung sich selbst zu motivieren und zu regulieren unterschätzt
(Aspekt der Lernendenautonomie)

Feedback geben – Warum?

- Paradigmenwechsel im Verständnis von Lehren und Lernen
- veränderte Rolle Lehrkraft und Lernende
bspw. im handlungsorientierten Unterricht oder in der konstruktivistischen Didaktik
- schlägt sich in didaktisch-methodischen Prinzipien des GI nieder
bspw. Handlungs- und Aufgabenorientierung, induktives Lernen, Lernendenautonomie

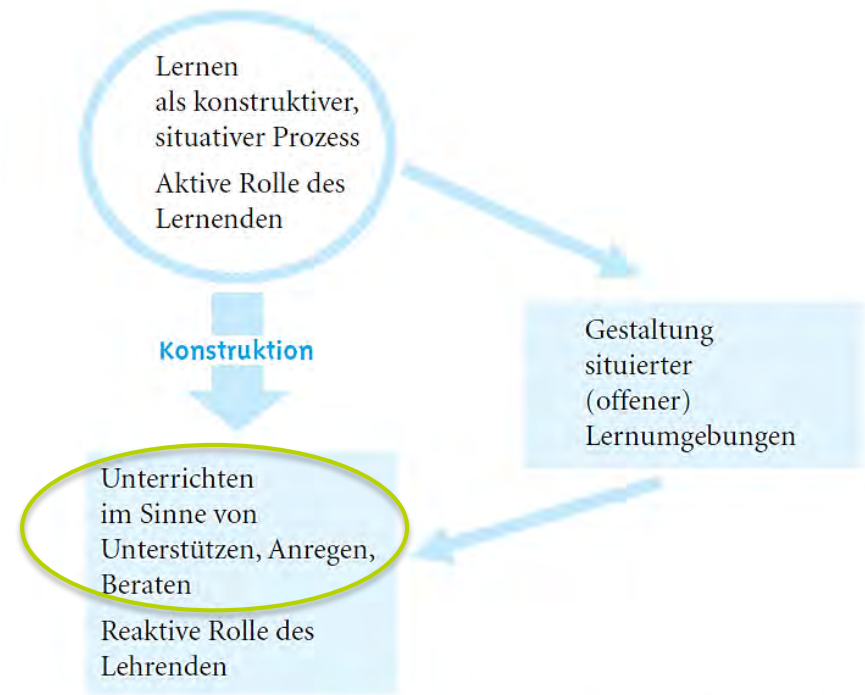


Abbildung 13.6. Schematische Darstellung der konstruktivistischen Position zum Lernen und Lehren

in: Krapp + Weidenmann



Feedback geben – Warum?

Selbstwirksamkeit

- „die Überzeugung eines Individuums, zu etwas fähig zu sein“
(Kocher 2014, S. 77)
- Fehlen von Rückmeldungen zum eigenen Handeln ist ein Risiko für geringes Selbstwirksamkeitserleben
(Anselm + Werani 2017, S. 172 fff.)
- Feedback ist vor allem dann sinnvoll, wenn es als kontinuierlicher Prozess gestaltet wird → Feedback als Methode etablieren



Feedback geben – Aber wie?

3 Richtungen
für Rückmeldeprozesse:

- *Feed back* richtet sich an *Vergangenheit*
→ Wie bin ich meinem Ziel näher gekommen?
- *Feed up* richtet sich an *Gegenwart*
→ Wo stehe ich jetzt gerade und was ist mein Ziel?
- *Feed forward* richtet sich auf *Zukunft*
→ Was ist als Nächstes zu tun?

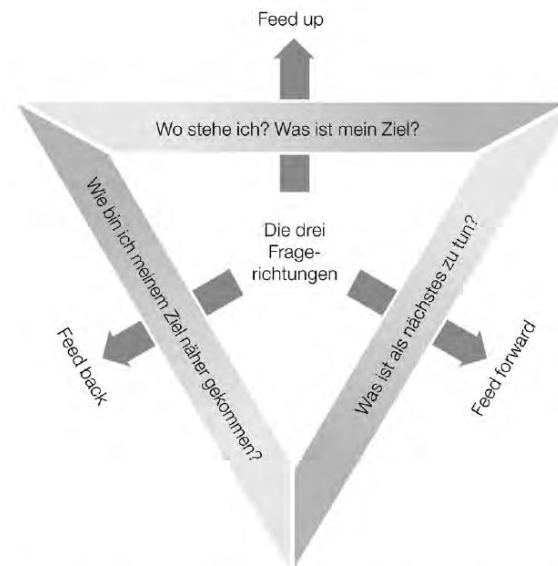


Abb. 42: Drei Frage-richtungen für Rückmeldeprozesse nach Hattie und Timperley (2007) (eigene Darstellung).

in: Anselm + Werani

Feedback geben – Aber wie?

Konstruktives Feedback

- konstruktive Kritik anhand konkreter Beispiele:
auf Fehler/Wissenslücken hinweisen und gleichzeitig Tipps zur
Verbesserung dieser geben

positiv-konstruktiv-positiv Abfolge von Feedbackteilen




1. zunächst eine positive Beobachtung mitteilen
2. dann eine konstruktive Anmerkung, die produktiv formuliert ist
3. abschließend eine positive Empfehlung → Lösungsvorschlag

= Sandwich-Struktur



Feedback geben – Aber wie?

Konstruktives Feedback auf schriftliche Leistungen

Potenziell destruktives Feedback	Konstruktives Feedback
<i>Es gibt in deinem Text keine Struktur.</i>	
<i>Schlecht war ...</i>	
<i>Du hast in deinem Text viele Fehler im Bereich ...</i>	
<i>Das müsstest du wissen.</i>	
<i>Du hast die Aufgabenstellung nicht bearbeitet.</i>	
<i>Du hast nur einfache Hauptsätze aneinandergereiht.</i>	<i>Nutze ruhig häufiger komplexe Satzstrukturen! Das zählt auch für die Bewertung.</i>

Überarbeitung der Leistungsmessung an den Goethe-Sprachlernzentren China (SLZ)



2

Feedback

- ☺ all dieses Wissen zu Feedback usw.
- ☹ **Realität: Verwirklichung schwierig, denn...**



Unterrichtsalltag mit

- wenig Zeit,
- viel Input,
- wechselnden Kursteilnehmenden, da Kunden statt SuS
→ keine kontinuierliche Beziehung (ca. 2 Monate)

somit Zeitpunkt KTN ein verbindliche Rückmeldung zu geben

= bei Abschlusstests oder kurzes Feedback nach Dialogen, Vorlesen eines Schreibproduktes usw.

Leistungsmessung bis 2018

Abschlussnote = 50% Mitarbeit im Kurs (inkl. Zwischentest) +
50 % Abschlusstest

Problem:

- keine wirklichen Standards & Kriterien für Mitarbeit
→ gab oft Kritik seitens KTN: nicht nachvollziehbar u. subjektiv
- Abschlusstest + Zwischentest waren ein Modelltest
→ hatten oft nichts mit Lerninhalten zu tun
- dieses Feedback ist *summativ*
→ konstruktives Feedback braucht *formative* Evaluation

Feedbackarten



formativ =
Rückmeldung zum Fortschritt



summativ =
Rückmeldung zur Erfüllung eines Ziels

- braucht andere Form der Rückmeldung und Leistungsmessung



Portfolio

Mit dem GER kam Portfolio Idee auf
> *Europäische Portfolio der Sprachen (EPS)*

- strukturierte Sammlung von Dokumenten unterschiedlicher Art
- analoge und digitale Beiträge
- Lernwege und Lernerfolge unterschiedlicher Phasen des Ausbildungsprozesses
- stellen die Lernenden selbst zusammen, ergänzen es fortwährend
- Verlagerung von Verantwortung für den Lernprozess hin zu den Lernenden selbst > sich Ziele setzen
- unterstützt *formatives* Feedback



Feedback

Lehrkraft als beratende, begleitende Person

konstruktiv

Lernendenautonomie

prozessorientiert

Selbstwirksamkeit

Portfolio

kontinuierlich

Lernfortschritt

Paradigmenwechsel

formativ

wenig Zeit

- Leistungsmessungsportfolio als Kompromiss

Aufbau des Leistungsmessungsportfolios

Portfolio – 1 Zyklus:

- 1 Hören
 - 1 Schreiben
 - 1 Sprechen
- Feedback
- bewertete Aufgaben
- 2 Aussprachetrainings
- Feedback

- Intensivkurse (180UE) = 2 Zyklen pro Kursperiode
- Freizeit- & Wochenendkurse (80UE) = 1 Zyklus pro Kursperiode
- + am Ende: C-Test + Mitarbeit/Gesamteindruck im Kurs
- = 60% Portfolio + 30% Abschlusstest + 10% Mitarbeit

Funktion

neue Art der Diagnose, Evaluation, Testens und Bewertens

- kontinuierliche & prozessorientierte Bewertung
- regelmäßige Evaluation des Lernstands
 - >>> konstruktives Feedback an die KTN
 - >>> Rückmeldung zu Stärken und Schwächen
- kompetenzorientiertes Testen
- mehr **Transparenz** im Bewertungsprozess
- Lernenden steuern & verantworten eigenen Lernprozess mehr
 - >>> Lehrperson hilft & unterstützt
- Diagnoseinstrument: Feedbackbögen
 - >>> Wo gibt es noch Probleme?



Feedbackbogen detailliert

Kriterien

Kriterium



positiv



konstruktiv



- vorher: meistens nur Fehler angestrichen
- mittels Feedbackbogen gibt LK ein *konstruktives* Feedback zu einem Problem mit Tipps zur Verbesserung
- vorgegebene Antworten ermöglichen schnelles und konkretes Feedback (A2 – C2)

Name:
Datum:



Feedbackbogen – Sprechen

Portfolioaufgabe _____

Bewertung

Inhalt & Sprachfunktion	20	15	10	5	0
Register & Interaktion	10	7,5	5	2,5	0
Kohärenz & Struktur	10	7,5	5	2,5	0
Wortschatz & Ausdruck	20	15	10	5	0
Grammatische Strukturen	20	15	10	5	0
Aussprache	20	15	10	5	0
Gesamtergebnis:	/ 100%				

Feedback

Inhalt & Sprachfunktion

- Der Inhalt ist sehr interessant/kreativ/detailliert/ _____
- Sie haben über alle Inhaltspunkte gesprochen.
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- Welche Inhaltspunkte haben Sie vergessen oder falsch verstanden?
- Zu Inhaltspunkt _____ sollten Sie mehr sagen.
- Denken Sie vor dem Sprechen mehr über die Inhalte nach.
- _____

Register & Interaktion

- Sie können gut auf einen Gesprächspartner reagieren.
- Sie können die Redesorte/Gesprächsform _____ schon sehr sicher.
- Sie haben kein Problem mit der Du- und Sie-Form.
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- Du oder Sie? Mischen Sie nicht die Du- und Sie-Form.
- Passen Sie auf die Merkmale/Struktur der Redesorte _____ auf.
- _____

Kohärenz & Struktur

- Ihre Rede ist logisch strukturiert und man kann Ihrem Redebeitrag gut folgen.
- Sie können in einem flüssigen Tempo sprechen.
- Sie benutzen viele/passende Verknüpfungen/Konnektoren zwischen den Sätzen.
- _____



Feedbackbogen detailliert

Name:
Datum:



Tipps zur Verbesserung:

- Wie können Sie Ihre Ideen besser strukturieren und verbinden?
- Versuchen Sie, ein bisschen schneller zu sprechen.
- Beginnen Sie Ihre Sätze nicht immer mit Ich/Er/Wir/... _____
- _____

Wortschatz & Ausdruck

- Sie verwenden den neuen Wortschatz und die Redemittel im Kontext richtig und sicher.
- Ihr Wortschatz ist groß und abwechslungsreich.
- Sie haben kein Problem mit den passenden Präpositionen/Nomen-Verb-Verbindungen.
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- Verwenden Sie den neu gelernten Wortschatz mehr.
- Wiederholen Sie den Wortschatz zum Thema _____
- _____

Grammatische Strukturen

- Ihr Satzbau ist sehr gut.
- Sie haben keine/wenig Probleme mit Verbformen.
- Sie benutzen meistens/immer die richtige Zeitform.
- Sie benutzen die Grammatikformen von Artikeln/Nomen/Pronomen/Adjektiven richtig.
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- Wiederholen Sie Haupt-/Neben-/Frage-/Imperativsatz/Ja-Nein-Frage; Wo steht das *konjugierte* Verb?
- ADUSO (= aber/denn/und/sondern/oder) stehen auf Position 0, das konjugierte Verb auf 2.
- Schauen Sie sich die Endungen von Verben noch einmal an. _____
- Achten Sie auf die Zeitformen, besonders auf _____
- Welche Verben sind reflexiv, welche nicht? z.B. _____
- Üben Sie die Grammatikformen von Artikeln/Nomen/Pronomen/Adjektiven. _____
- Welche Verben/Präpositionen brauchen Akkusativ, welche Dativ? _____
- _____

Aussprache

- Diese Laute sind für Sie kein Problem: _____
- Ihr Wortakzent ist meistens richtig und Ihre Satzmelodie klingt schon sehr natürlich.
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- Sprechen Sie die Sätze mit mehr Emotion/Betonung.
- Diese Laute machen Ihnen noch Probleme: _____
- _____



Feedbackbogen detailliert - Bsp. aus Praxis

Name: Z...
Datum:



Feedbackbogen – Sprechen

Portfolioaufgabe: Deutschsprachige Musiker vorstellen

Bewertung

Inhalt & Sprachfunktion	20				
Register & Interaktion	10		5		
Kohärenz & Struktur	10		5		
Wortschatz & Ausdruck	20	15			
Grammatische Strukturen	20		10		
Aussprache	30				0
Gesamtergebnis:	55 / 100%				

Feedback

Inhalt & Sprachfunktion

- Der Inhalt ist sehr interessant und detailliert.

Register & Interaktion

- Sie können die Redesorte schon.

Tipps zur Verbesserung:

- Versuchen Sie zukünftig, möglichst frei zu sprechen.

Kohärenz & Struktur

- Ihre Rede ist strukturiert.

Tipps zur Verbesserung:

- Wie können Sie Ihre Ideen besser strukturieren und verbinden?
- Versuchen Sie, schneller zu sprechen.

Wortschatz & Ausdruck

- Sie verwenden den neuen Wortschatz und die Redemittel im Kontext meistens richtig.
- Sie haben kein Problem mit den passenden Präpositionen und Nomen-Verb-Verbindungen.

Tipps zur Verbesserung:

- Verwenden Sie den neu gelernten Wortschatz mehr.

Grammatische Strukturen

- Ihr Satzbau ist meistens gut.
- Sie haben wenig Probleme mit Verbformen.
- Sie benutzen meistens die richtige Zeitform.

Feedbackbogen detailliert - Bsp. aus Praxis

Name: Z...

Datum:

Tipps zur Verbesserung:

- Achten Sie mehr auf die Grammatikformen von Artikeln, Nomen, Pronomen und Adjektiven.
- Ihre Satzstrukturen sind stellenweise noch sehr einfach. Verwenden Sie mehr Nebensätze!

AusspracheTipps zur Verbesserung:

- Sie haben leider viel zu starken englischen Akzent, wegen dessen ich den Inhalt Ihrer Rede kaum verstehen konnte. Deshalb würde ich Ihnen gern die folgenden Bücher empfehlen, mit denen Sie Ihre Aussprache regelmäßig und systematisch trainieren könnten.



- ** Ich hoffe, Sie können verstehen, dass klare Aussprache beim Verstehen hilft, und zu starker Akzent beeinflusst das Verstehen. Und wenn Sie an diesen Akzent gewöhnt sind, wird Ihr Hörverständnis auch beeinflusst!



Feedbackbogen entschlackt

- Hintergrund:
verschiedene LKs haben
verschiedene Bedürfnisse
Feedback zu geben oder die
Punkteverteilung anzupassen

Name:
Datum:

Feedbackbogen – Sprechen

Portfolioaufgabe _____

Bewertung

Inhalt & Sprachfunktion	20	15	10	5	0
Register & Interaktion	10	7,5	5	2,5	0
Kohärenz & Struktur	10	7,5	5	2,5	0
Wortschatz & Ausdruck	20	15	10	5	0
Grammatische Strukturen	20	15	10	5	0
Aussprache	20	15	10	5	0
Gesamtergebnis:	/ 100%				

Feedback

Inhalt & Sprachfunktion

Tipps zur Verbesserung:

Register & Interaktion

Tipps zur Verbesserung:

Kohärenz & Struktur

Tipps zur Verbesserung:



Feedbackbogen fluide

Name:
Datum:



Feedbackbogen – Sprechen

Portfolioaufgabe _____

	Bewertung		Anteil
	0	100	
Inhalt & Sprachfunktion	_____	_____	/
Register & Interaktion	_____	_____	/
Kohärenz & Struktur	_____	_____	/
Wortschatz & Ausdruck	_____	_____	/
Grammatische Strukturen	_____	_____	/
Aussprache	_____	_____	/
Gesamtergebnis:	_____		_____ / 100%

Feedback

Inhalt & Sprachfunktion

- _____
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- _____
- _____
- _____

Register & Interaktion

- _____
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- _____
- _____
- _____

Kohärenz & Struktur

- _____
- _____

Tipps zur Verbesserung:

- _____
- _____
- _____

Ausblick und Fragen



3

Feedback – Neuralgische Punkte

- detailliertes Feedback mit Feedbackbögen zeitaufwendig für Lehrkräfte
- Problem des Gebens und Nehmens → KTN oft ergebnisorientiert **und wollen eine „Zahl“ hören**
- Zu viel Deutsch? Feedbackbögen für mehr Nachhaltigkeit besser bilingual?
- Lässt sich der Portfoliogedanke noch mehr ausbauen?
- **„Herzstück“ bei einem Sprachenportfolio**
= (selbst)reflexive Texte, die das eigene Lernen, den Lernstand, selbst erkannte Lernfortschritte kommentieren → führen zu Erkenntnissen und Selbstverantwortung bei Lernenden
→ diese bisher nicht vorgesehen

Fragen & Austausch



4



Literatur

- Anselm + Werani – Kommunikation in Lehr-Lernkontexten, 2017
- Hattie + Timperley - The Power of Feedback, in: Review of Educational Research, Vol. 77, No. 1, pp. 81-112, 2007
- Krapp + Weidenmann - Pädagogische Psychologie, 5. überarb. Aufl., 2006
- Hessisches Kultusministerium – Das Europäische Portfolio der Sprachen - Grund- und Aufbauportfolio, 2009
- Paulson + Paulson + Meyer – What Makes a Portfolio a Portfolio?, in: Educational Leadership, 1991
- Bräuer - Das Portfolio als Reflexionsmedium für Lehrende u. Studierende, 2014
- Kleppin – Handlungs- und kompetenzorientiertes Prüfen und Bewerten im Unterricht, Wie können wir bei unseren eigenen Prüfungen und beim Feedback vorgehen? (Fortbildung Shanghai 2018)



DANKE!

Bei weiteren Fragen mailen Sie mir gerne:

julia.kittelmann@goetheslz.com

GOETHE-
SPRACHLERNZENTRUM
歌德语言中心